

LIGJ
Nr. 93/2021

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË (HUAMARRËSI), PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA
E FINANCave DHE EKONOMISË, DHE KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW)
PËR MBËSHTETJEN E REFORMËS NË SEKTORIN ENERGETIK
NË SHQIPËRI - FAZA I**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi), përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe KfW Frankfurt am Main (KfW) për mbështetjen e reformës në sektorin energjetik në Shqipëri - faza I, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 1.7.2021.

Shpallur me dekreten nr. 13168, datë 26.7.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

MARRËVESHJE HUAJE

E DATËS 15 QERSHOR 2021 NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (“KfW” DHE
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (“HUAMARRËSI”) TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCave DH E EKONOMISË PËR 100,000,000.00 EURO
– HUA E BAZUAR NË POLITIKA (PBL) –
MBËSHTETJE E REFORMËS NË SEKTORIN ENERGETIK NË SHQIPËRI – FAZA 1

BMZ - NR. 3010 00 421
HUAJA NR. 30006

PËRMBAJTJA PREAMBULË

1. Huaja
 2. Disbursimi
 3. Tarifat
 4. Interesi
 5. Shlyerja dhe parapagimi
 6. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi
 7. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë
 8. Paligjshmëria
 9. Kostot dhe detyrimet publike
 10. Detyrimet e veçanta
 11. Përfundimi i Marrëveshjes
 12. Përfaqësimi dhe deklaratat
 13. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me programin
 14. Dispozitat e përgjithshme
- Shtojca 1. Njoftimi i tërheqjes së fondeve
Shtojca 2. Zotimet e pajtueshmërisë.

PREAMBULË

KfW, Agjencia Franceze për Zhvillim (“AFD”) dhe Huamarrësi kanë rënë dakord mbi iniciativat e politikave, duke përcaktuar objektivat, politikat dhe veprimet siç përshkruhen në një udhërrëfyes nën Memorandumin e Mirëkuptimit mbi një përdorim të huadhënies të bazuar në politika të përbashkëta për programin “Mbështetje e Reformës në Sektorin Energjetik në Shqipëri”, siç u ra dakord ndërmjet palëve të lartpërmendura më 14 dhjetor 2018 për të përmirësuar proceset e reformës sektoriale në sektorin energjetik në Shqipëri.

Termat dhe kushtet e Huas përputhen me kërkesat e OECD-së, të zbatueshme në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes për njohjen si Ndihmë Zyrtare për Zhvillim (ODA).

Mbi këtë bazë dhe me kusht që Republika Federale e Gjermanisë të japë një garanci për Huan, KfW do të japë një Hua në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje.

Sipas kushteve të Memorandumit të Mirëkuptimit, AFD-ja ka shprehur synimin e saj për të bashkëfinancuar Programin (siç përcaktohet më poshtë) me anë të një huaje që do t’i jepet Huamarrësit sipas një marrëveshjeje të veçantë huaje (“Marrëveshja e Huas e AFD-së”).

1. Huaja

1.1 Shuma. KfW-ja do t’i japë Huamarrësit një Hua që nuk tejkalon një total prej 100,000,000.00 eurosh (“Huaja”) (me fjalë: njëqind milionë euro).

1.2 Qëllimi. Qëllimi i Huas është të mbështesë reformat e Qeverisë së Shqipërisë në sektorin energjetik (“Programi”). Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e Programit me një marrëveshje të veçantë (“Marrëveshje e Veçantë”) që do të nënshkruhet nga KfW-ja dhe Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë, e cila do të veprojë si njësi zbatuese e programit (“Njësia për Zbatimin e Programit”) dhe do të nënshkruhet si e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, si përfaqësues i Huamarrësit.

1.3 Taksat, tarifat, detyrimet doganore. Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të shlyhen nga Huamarrësi, si dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja.

2. Disbursimi

2.1 Kërkesat për disbursim. KfW-ja do të disbursojë Huan në një disbursim të vetëm për Huamarrësin pas marrjes së një Njoftimi të Tërheqjes së Fondeve të përfunduar dhe ekzekutuar siç duhet dhe me kusht që të jenë përmbushur të gjitha kushtet pararendëse të disbursimit në përputhje me nenin 2.3 (Kushtet pararendëse të disbursimit). Njoftimi për Tërheqjen e Fondeve është i parevokueshëm dhe do të jetë i plotë dhe i vlefshëm vetëm, nëse: i. është i parevokueshëm

dhe është dorëzuar pranë KfW-së jo më vonë se në orën 12 të mesditës CET në ditën e dhjetë bankare (siç përcaktohet në nenin 14.1, “Dita e punës”) para datës së disbursimit të referuar në Njoftimin e Tërheqjes së Fondeve; dhe ii. është kryesisht në formën e shtojcës 1 (Njoftimi i Tërheqjes së Fondeve).

2.2 Afati për kërkimin e disbursimeve. KfW-ja ka të drejtë të refuzojë kryerjen e disbursimeve pas datës 31.3.2022.

2.3 Kushtet para disbursimit. KfW-ja është e detyruar që të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje, vetëm me përmbushjen e kushteve të mëposhtme paraprahe në formë dhe përmbajtje të pranueshme për KfW-në:

a) Huamarrësi do të ketë provuar, në një formë të pranueshme për KfW-në, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor, si dhe paraqitjes së kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje) të të gjitha dokumenteve të cilave u referohet ky opinion ligjor, se Marrëveshja e Huas është ligjërish efektive dhe e zbatueshme dhe, në veçanti, se:

i. Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas së drejtës së tij kushtetuese dhe dispozitave të tjera ligjore të zbatueshme për përmbushjen e vlefshme të të gjitha detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii. KfW-ja është e përjashtuar nga të gjitha tatimet mbi të ardhurat nga interesi dhe të gjitha detyrimet, komisionet dhe kostot e ngjashme në Shqipëri për dhënien e Huas;

b) KfW-ja zotëron një kopje origjinale të kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me fuqi ligjërish detyruese, dhe

c) modelet e nënshkrimeve të përmendura në nenin 12.1 (Përfaqësimi i Huamarrësit) të kësaj Marrëveshjeje janë marrë nga KfW-ja;

d) garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në nenin 7 (Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë) është në fuqi dhe efekt pa kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar tarifën e menaxhimit të përcaktuar në nenin 3.2 (Tarifa e menaxhimit) të kësaj Marrëveshjeje;

f) nuk ka ndodhur asnjë arsye për zgjidhjen e Marrëveshjes, as ndonjë incident që do të përbënte shkak për zgjidhjen e Marrëveshjes me anë të njoftimit ose skadimit ose konstatimit apo plotësimit të një kushti (arsye e mundshme për zgjidhjen e Marrëveshjes);

g) nuk kanë lindur rrethana të jashtëzakonshme që parandalojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Programit ose përmbushjen e detyrimeve të pagesës të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

h) Huamarrësi ka siguruar prova të pranueshme për KfW-në se janë përmbushur objektivat dhe mjetet e verifikimit (siç përcaktohet në shtojcën 2 të Marrëveshjes së Veçantë).

Para disbursimit të Huas, KfW-ja ka të drejtën të kërkojë dokumente dhe prova të tjera që i çmon të nevojshme sipas diskrecionit të saj, për të konstatuar kushtet paraprahe për disbursimin, të përcaktuara në këtë seksion.

2.4 Detaje të procedurës së disbursimit. Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit dhe, në veçanti, provën për t’u siguruar nga Huamarrësi që dokumenton se shuma e kërkuar e Huas po përdoret për qëllimin e rënë dakord në Marrëveshjen e Veçantë për t’u nënshkruar nga KfW-ja dhe Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe për t’u nënshkruar si e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, si përfaqësuese e Huamarrësit.

2.5 E drejta për anulimin e disbursimit. Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij sipas nenit 10 (Detyrime të veçanta), Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas me miratimin paraprahe të KfW-së kundrejt pagesës së Kompensimit të Mospranimit, në pajtim me dhe siç përcaktohet në nenin 2.6 (Kompensimi i mospranimit).

2.6 Kompensimi i mospranimit. Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume të Huas për të cilën një normë interesi është përcaktuar tashmë, sipas nenit 2.5 (E drejta për anulimin e disbursimit.) ose nëse shuma e kësaj Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet brenda afatit të

përcaktuar në nenin 2.2 (Afati për kërkimin e disbursimeve), Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, sipas kërkesës së saj, shumën që është e nevojshme për të kompensuar KfW-në për çdo humbje, shpenzim ose kosto të shkaktuar nga KfW-ja si rezultat i mosdisbursimit të shumës së Huas ("Kompensimi i Mospranimit"), me përjashtim të rasteve kur mosdisbursimi përbën shkelje të kësaj Marrëveshjeje nga KfW-ja. KfW-ja do të llogarisë shumën e kompensimit të mospranimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit.

3. Tarifat

3.1 Tarifa e Angazhimit. Huamarrësi do të paguajë një tarifë të pakthyeshme angazhimi prej 0.25% në vit ("Tarifa e angazhimit") për shumën e padisbursuar të Huas.

Tarifa e angazhimit është e kërkueshme për pagesë mbi bazë gjashtëmujore në datat 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë në datën 15 nëntor 2021, por jo më parë se në datën përkatëse pas ditës kur kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 14.10 (Hyrja në fuqi dhe efekt) të kësaj Marrëveshjeje.

Tarifa e angazhimit do të llogaritet, nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon nëntë muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe që do të zgjasë deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit të plotë të disbursimeve nga Huaja.

3.2 Tarifa e Menaxhimit. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë të përgjithshme, të njëhershme dhe të pakthyeshme menaxhimi të barabartë me 0.50% të shumës së Huas të përcaktuar në nenin 1.1 (Shuma) ("Tarifa e menaxhimit").

Tarifa e menaxhimit është e pagueshme në rastin më të hershëm të të dyja datave të mëposhtme: i. para disbursimit të parë; ose ii. pas kalimit të tre muajve që prej nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga KfW-ja ose me kalimin e një periudhe njëmujore pasi kjo Marrëveshje të ketë hyrë në fuqi dhe efekt (cilado nga datat e përcaktuara sipas pikës "i") është më e vonshme). Tarifa e menaxhimit është e kërkueshme për pagesë me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht ose vetëm pjesërisht ose nëse nuk është disbursuar.

4. Interesi

4.1 Interesi. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së interes si më poshtë:

Norma fikse e interesit e caktuar pas disbursimit të Huas. Huamarrësi do të paguajë normë interesi mbi Huan sipas dispozitave të mëposhtme:

a) Norma e interesit. Huamarrësi do të paguajë normë interesi për secilën shumë të disbursuar të Huas në një normë ("Norma fikse e interesit") të përcaktuar nga KfW-ja brenda dy ditësh pune (siç përcaktohet në nenin 14.1 (Ditë pune) të kësaj Marrëveshjeje, para disbursimit të shumës përkatëse të Huas dhe që do të përbëhet nga:

i. Norma e shkëmbimit e përcaktuar në bazë të faqes Rojters "ICAPEURO" ose nëse kjo faqe nuk përmban detajet e nevojshme ose nëse nuk është e aksesueshme, në faqen *Bloomberg* "ICAE" (ose në një faqe vijuese që zëvendëson faqet Rojters ose *Bloomberg* të përcaktuara më lart). Nëse të dyja faqet nuk përmbajnë të dhënat e nevojshme ose janë të pazëvendësueshme, KfW-ja do të përcaktojë këtë normë mbi bazën e kostove të saj efektive të financimit në tregun e kapitalit në euro për maturimet që u korrespondojnë periudhave përkatëse të interesit fiks, sa më afër që të jetë e mundur,

ii. plus një marzh prej 1.06% (me fjalë: një pikë zero gjashtë për qind) në vit.

Nëse norma e interesit llogaritur në përputhje me sa më lart bie nën 0% në vit, norma fikse e interesit do të jetë 0% në vit.

Norma fikse e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa të jetë marrë kësti i fundit i shlyerjes, në pajtim me skedulin e shlyerjes të përcaktuar në nenin 5.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

b) Konsolidimi. Nëse është kryer më shumë se një disbursim nga Huaja, KfW-ja do të konsolidojë normat e interesit të caktuara për secilën shumë Huaje në një normë interesi të vetëm

pas secilit disbursim. Kjo normë e konsoliduar interesi fiks do t'i korrespondojë mesatares së ponderuar të normave individuale të interesit të rrumbullakosura deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja dhjetore e parë e hequr është më e ulët se 5 ose e rrumbullakosur deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja e parë dhjetore e hequr është e barabartë ose më e madhe se 5, dhe do të jetë baza për llogaritjen e mëtejshme të interesit nga data e secilit disbursim deri në disbursimin e ardhshëm. Pas disbursimit të plotë të Huas, norma mesatare e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa kësti i fundit i shlyerjes të jetë marrë në përputhje me skedulin e shlyerjes të përcaktuar në nenin 5.1 (Grafiku i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

c) Njoftimi i normës së interesit. KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit Normën Fikse të Interesit të caktuar sipas nenit 4.1(a) (Norma e interesit) të kësaj Marrëveshjeje, pa vonesë, pasi të jetë caktuar. KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit normën e interesit të konsoliduar sipas nenit 4.1(b) (Konsolidimi) të kësaj Marrëveshjeje në datën e ardhshme të pagesës (siç përcaktohet në nenin 4.3 (Datat e pagesës) të kësaj Marrëveshjeje.

4.2 Llogaritja e interesit. Interesi për një shumë Huaje të disbursuar do të faturohet nga data (duke e përjashtuar) në të cilën shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas që mbahet me KfW-në për Huamarrësin deri në datën (duke përfshirë) kur shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së, të përcaktuar këtu në nenin 6.3 (Numri i llogarisë, koha e kreditimit) të kësaj Marrëveshjeje. Interesi do të llogaritet në pajtim me nenin 6.1 (Llogaritja) të kësaj Marrëveshjeje.

4.3 Datat e pagesës. Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e përcaktuara më poshtë (secila e referuar si "Datë pagesë"):

a) para datës së kërkueshme të kështit të shlyerjes së parë, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, por jo më parë se në datën e pagesës pas datës kur kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt në bazë të nenit 14.10 (Hyrja në fuqi dhe në efekt) të kësaj Marrëveshjeje;

b) në datën e kërkueshme të kështit të shlyerjes së parë sipas nenit 5.1 (Skeduli i shlyerjes) së bashku me këtë kësht;

c) më pas, në datat e kërkueshme të kështeve të shlyerjes sipas nenit 5.1 (Skeduli i shlyerjes).

5. Shlyerja dhe parapagimi

5.1 Skeduli i shlyerjes. Huamarrësi do të shlyejë Huan si më poshtë:

	Data e kërkueshme	Kësti i shlyerjes
1	15.11.24	5,263,157.89
2	15.5.25	5,263,157.89
3	15.11.25	5,263,157.89
4	15.5.26	5,263,157.89
5	15.11.26	5,263,157.89
6	15.5.27	5,263,157.89
7	15.11.27	5,263,157.89
8	15.5.28	5,263,157.89
9	15.11.28	5,263,157.89
10	15.5.29	5,263,157.89
11	15.11.29	5,263,157.89
12	15.5.30	5,263,157.89
13	15.11.30	5,263,157.89
14	15.5.31	5,263,157.89
15	15.11.31	5,263,157.89
16	15.5.32	5,263,157.89

17	15.11.32	5,263,157.89
18	15.5.33	5,263,157.89
19	15.11.33	5,263,157.98

Ky skedul i shlyerjes mund të rregullohet herë pas here në përputhje me nenin 5.3 (Skeduli i rishikuar i pagesës).

5.2 Parapagimi. Sa më poshtë do të zbatohen për parapagimet:

a) E drejta për parapagim. Huamarrësi, në pajtim me paragrafët e mëposhtëm 5.2(b) (Njoftimi) deri te 5.2(e) (Kompensimi) ka të drejtë të shlyejë shuma Huaje para datës së kërkueshme të planifikuar, nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje në pajtim me nenin 5.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

b) Njoftimi. Një parapagim i një shume Huaje në pajtim me nenin 5.2(a) (E drejta për parapagim) i nënshtrohet një njoftimi parapagimi nga Huamarrësi drejtuar KfW-së, jo më vonë se dita e pesëmbëdhjetë e punës (siç përcaktohet në nenin 14.1 (Dita e punës) të kësaj Marrëveshjeje) para datës së synuar të parapagimit. Ky njoftim është i parevokueshëm; ai duhet të caktojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin t'i paguajë KfW-së shumën e përcaktuar në datën e deklaruar.

c) Tarifa e parapagimit. Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë Huaje me normë fikse interesi, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, shumën që është e nevojshme për të kompensuar çdo humbje, shpenzim ose kosto të shkaktuar nga KfW-ja si rezultat i këtij parapagimi ("Kompensimi i parapagimit"). KfW-ja do të përcaktojë shumën e Kompensimit të Parapagimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t'i japë Huamarrësit një të dhënë të shumës së tarifës së parapagimit, para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm për shlyerjen në bazë të nenit 5.2(b) (Njoftimi).

d) Shumat e kërkueshme. Së bashku me parapagimin, në pajtim me nenin 5.2(a) (E drejta për parapagim), Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i. çdo kompensim parapagimi të kërkueshëm si rezultat i parapagimit në pajtim me nenin 5.2(c) (Kompensimi i parapagimit); dhe

ii. të gjithë interesin e mbledhur mbi shumën e parapaguar të Huas dhe çdo pagesë tjetër ende të papaguar, sipas kësaj Marrëveshjeje, që është akumuluar deri në datën e parapagimit;

e) Kompensimi. Shumat e parapaguara të Huas do të kompensohen kundrejt kështit të fundit të ripagimit, në përputhje me skedulin e ripagimit të parashikuar në nenin 5.1 të kësaj Marrëveshjeje (Skeduli i ripagimit), përveç se nëse KfW-ja në diskrecionin e saj zgjedh një tjetër alternativë kompensimi në raste individuale.

5.3 Skeduli i rishikuar i shlyerjes. Në rastin kur zbatohet neni 5.2 (Parapagimi) i kësaj Marrëveshjeje, KfW-ja do t'i dërgojë Huamarrësit një skedul të rishikuar shlyerjeje që do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe do të zëvendësojë grafikun e shlyerjes të vlefshëm deri në atë kohë.

6. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

6.1 Llogaritja. Interesi, tarifa e angazhimit, kamatëvonesa, në pajtim me nenin 6.5 (Kamatëvonesa), kompensimi i plotë për shumat e prapambetura në pajtim me nenin 6.6 (Kompensimi me shumë të plotë), kompensimi i mospranimit dhe kompensimi i parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti me 360 ditë, me muaj me tridhjetë ditë.

6.2 Data e kërkueshme. Nëse një pagesë që duhet të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje bëhet e kërkueshme në një datë që nuk është ditë pune, Huamarrësi duhet ta kryejë këtë pagesë në ditën pasuese të punës. Nëse dita pasuese e punës bie në muajin e ardhshëm kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në ditën e fundit të punës të muajit kalendarik aktual.

6.3 Numri i llogarisë, koha e kreditimit.

Huamarrësi do të çlirohet nga detyrimet e tij të pagesës, në lidhje me këtë Marrëveshje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse do t'i jenë kredituar KfW-së në disponim të saj të lirë pa

asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se ora 10:00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika e Gjermanisë, numër IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, që përcakton datën e kërkueshme si referencë shtesë (Ref. VVVVMMDD)

6.4 Kundërpretendimet e Huamarrësit. Huamarrësi nuk ka të drejtë të ngrejë asnjë pretendim mbajtjeje ose kompensimi apo të drejta të ngjashme ndaj detyrimeve për pagesa, sipas kësaj Marrëveshjeje, nëse këto të drejta nuk njihen nga një vendim deklarues ose nuk miratohen nga KfW-ja.

6.5 Kamatëvonesa.

Nëse ndonjë këst shlyerjeje ose parapagim në pajtim me nenin 5.2 (Parapagimi) nuk janë në dispozicion të KfW-së kur bëhen të kërkueshme, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të caktojë kamatëvonesë në normën prej 200 pikësh bazë mbi normën fikse të interesit në vit të përcaktuar në nenin 4.1 (Interesi) për periudhën që fillon në datën e kërkueshme dhe që përfundon në datën kur këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 6.3 (Numri i llogarisë, koha e kreditimit). Kjo kamatëvonesë duhet të paguhet menjëherë me kërkesën fillestare të KfW-së.

6.6 Kompensimi me shumë të plotë. Për shumat e prapambetura (me përjashtim të kësteve të shlyerjeve dhe të parapagimeve të përmendura në nenin 6.5 (Kamatëvonesa) të kësaj Marrëveshjeje), KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim në shumë të plotë nga data e kërkueshme deri në datën e pagesës me një normë prej 200 pikësh bazë në vit mbi normën fikse të interesit në bazë të nenit 4.1 (Interesi) të kësaj Marrëveshjeje. Kompensimi në shumë të plotë duhet të paguhet menjëherë pas kërkesës fillestare të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë që nuk është shkaktuar asnjë dëm ose që dëmet kanë qenë në shuma më të vogla se sa kompensimi në shumë të plotë.

6.7 Kompensimi. KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesat e marra kundrejt pagesave të kërkueshme, sipas kësaj Marrëveshjeje ose marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

6.8 Llogaritë e bëra nga KfW-ja. Në mungesë të gabimeve të dukshme, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave të kërkueshme, në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, përbëjnë të dhëna provuese *prima facie* (*Anscheinsbeweis*).

7. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW-ja do të marrë garanci nga Republika Federale e Gjermanisë për pretendimet e pagesave, sipas kësaj Marrëveshjeje para disbursimit të parë.

8. Paligjshmëria

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, përmbushja e detyrimeve të KfW-së, siç parashikon Marrëveshja ose financimi ose mbajtja e Huas, bëhen të paligjshme, pas njoftimit të Huamarrësit,

- i. angazhimi i KfW-së anulohet menjëherë; dhe
- ii. Huamarrësi do të shlyejë të gjithë shumën e Huas në datën e specifikuar nga KfW-ja në njoftimin që i është dërguar Huamarrësit (jo para datës së fundit të ndonjë periudhe mospagimi të zbatueshme që lejon ligji).

Për shmangien e dyshimit, çdo anulim i kësaj Marrëveshjeje do t'i nënshtrohet nenit 2.6 (Tarifa e Mosshfrytëzimit) dhe çdo shlyerje e Huas, sipas kësaj Marrëveshjeje, përbën një paradhënie dhe do t'u nënshtrohet dispozitave të përcaktuara në nenin 5.2(c) (Tarifa e Parapagimit) dhe (d) (Shumat e kërkueshme).

9. Kostot dhe detyrimet publike

9.1 Ndalimi i zbritjeve ose i mbajtjeve. Huamarrësi kryen të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kosto të tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për arsye të tjera që të kryejë zbritje ose ndalesa të tilla mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten në atë shumë që është e nevojshme për

KfW-në, në mënyrë që të marrë të plota shumat e kërkueshme, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje pas zbritjes së taksave dhe detyrimeve.

9.2 Kostot. Huamarrësi do të mbulojë të gjitha shpenzimet dhe kostot, që shkaktohen në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, veçanërisht kostot e remitancave dhe të transferimit (duke përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet që shkaktohen në lidhje me mbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me këtë Marrëveshje, si dhe të drejtave që lindin prej saj.

9.3 Taksat dhe tarifat e tjera. Huamarrësi mbulon të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike, që shkaktohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë, mbi lidhjen dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje. Nëse KfW-ja parapaguan këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë ato pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 6.3 (Numri i llogarisë, koha e kreditimit) të kësaj Marrëveshjeje ose në llogari tjetër, siç specifikohet nga KfW-ja.

10. Detyrime të veçanta

10.1 Zbatimi i Programit dhe informacioni i veçantë. Huamarrësi, për këtë qëllim i përfaqësuar nga Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Programin, në pajtim me praktikën e qëndrueshme financiare dhe teknike, standardet mjedisore dhe sociale dhe, kryesisht, në pajtim me konceptin e Programit të rënë dakord ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së;

b) do të vërë në dispozicion, sa më shpejt që të jetë e nevojshme dhe me terma dhe kushte të pranueshme për KfW-në, fondet, lehtësitë, shërbimet, siç kërkohet, përveç të ardhurave të Huas, për kryerjen e Programit dhe për funksionimin dhe mirëmbajtjen e objekteve/shërbimeve të Programit;

c) do të garantojë që veprimtaritë e departamenteve dhe agjencive të tij, në lidhje me zbatimin e Programit të kryhen dhe të koordinohen në përputhje me politikat dhe procedurat e mira administrative;

d) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të garantojë mbajtjen e librave dhe regjistrave që tregojnë qartë zbatimin dhe progresin e Programit;

e) do t'i japë mundësinë, në çdo kohë, KfW-së dhe agjentëve të saj që të inspektojnë ata libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër të lidhur me zbatimin e Programit;

f) do t'i japë KfW-së të gjithë informacionin dhe të dhënat mbi Programin dhe ecurinë e tij të mëtejshme që KfW-ja mund të kërkojë;

g) do të njoftojë menjëherë KfW-në për çdo rast, siç përcaktohet në nenin 11.1(h), pasi të vihet në dijeni për ndodhjen e rastit;

h) do të njoftojë menjëherë dhe me iniciativën e vet, KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin ose qëllimin e Programit;

i) me vullnetin e vet dhe pa vonesë të panevojshme do të informojë KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht arritjen e qëllimit të kësaj Marrëveshjeje; dhe

j) do t'i japë KfW-së në të njëjtën kohë të gjitha informacionet në lidhje me Programin, në të njëjtën kohë kur informacioni i tillë i është dhënë AFD-së, dhe do t'i japë KfW-së ndonjë dhe të gjitha informacionet dhe të dhënat e tilla shtesë mbi Programin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, siç mund të kërkojë KfW-ja.

10.2 Detaje të Zbatimit të Programit. Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë, në lidhje me nenin 10.1 (Zbatimi i Programit dhe informacioni i posaçëm) të tij me anë të Marrëveshjes së Veçantë, e cila do të firmoset si e pranuar nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministri i Financave dhe Ekonomisë.

10.3 Sipërmarrja e Përputhshmërisë. Huamarrësi ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 2 (Zotimet e përputhshmërisë).

10.4 Monitorimi i Programit. Huamarrësi dhe KfW-ja herë pas here, me kërkesë të secilës palë, do të konsultohen dhe shkëmbejnë mendime mbi zhvillimin e Programit dhe progresin e

arritur, në lidhje me zbatimin e reformave të sektorit. Para çdo konsultimi dhe shkëmbimi të mendimeve të tilla, Njësia e Zbatimit të Programit do t'i japë KfW-së për shqyrtim dhe komente një raport mbi ecurinë e arritur në zbatimin e Programit, në detaje të tilla siç mund të kërkojë KfW-ja në mënyrë të arsyeshme.

10.5 Renditja *pari passu*. Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen dhe do të përdoren minimalisht *pari passu* me të gjitha borxhet e tjera të jashtme të pasiguruara dhe jo të varura dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e lejuar me ligj, që ky klasifikim të garantohet edhe për të gjitha borxhet e jashtme të ardhshme të pasiguruara dhe jo të varura. Në këtë Marrëveshje, “Borxh i jashtëm” nënkupton një detyrim të Huamarrësit, i cili:

- i. drejtohet nga një sistem ligjesh që nuk janë ato të Huamarrësit; ose
- ii. është i pagueshëm në një monedhë që nuk është ajo e vendit të Huamarrësit; ose
- iii. është i pagueshëm ndaj një personi të regjistruar, me vendqëndrim, rezident ose me zyra qendrore ose vend kryesor biznesi jashtë vendit të Huamarrësit.

11. Përfundimi i Marrëveshjes

11.1 Arsytet për përfundimin. KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në nenin 11.2 (Pasojat ligjore të ndodhjes së një arsyeje për ndërprerjen), nëse lind një rrethanë që përbën shkak të rëndësishëm (*Wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, në veçanti, rrethanat e mëposhtme:

- a) Huamarrësi nuk përmbush detyrimet e pagesës ndaj KfW-së kur bëhen të kërkueshme;
- b) janë shkelur detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje ose Marrëveshjes të Veçantë, si dhe ndonjë marrëveshjeje tjetër ligjërisht detyruese ndaj kësaj Marrëveshjeje;
- c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj pushon së pasuri efekt detyrues ndaj Huamarrësit ose nuk mund të jetë më e zbatueshme ndaj Huamarrësit;
- d) ndonjë deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja, thelbësore për dhënien dhe mbajtjen e Huas, rezultojnë i/e rremë/e, çorientues/e ose i/e paplotë;
- e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme, që vonojnë ose përjashtojnë përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje;
- f) Huamarrësi nuk mund të provojë se shumat e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar;
- g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, nuk ka aftësi paguese ose fillon bisedimet me një ose më shumë prej kreditorëve të Huamarrësit mbi një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit;

11.2 Pasojat ligjore të ndodhjes së një arsyeje për zgjidhjen e Marrëveshjes. Nëse ka ndodhur një prej rasteve të përmendura në nenin 11.1 (Arsyet për përfundim), KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet, sipas kësaj Marrëveshjeje. Nëse ky rast nuk është zgjidhur brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 11.1(a) ose në të gjitha rastet e tjera të specifikuara në nenin 11.1 (Arsyet për përfundim), brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja që gjithsesi duhet të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të zgjidhë këtë Marrëveshje tërësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e saj, sipas kësaj Marrëveshjeje, pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të plotë ose të pjesshme të shumës së papaguar të Huas së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje. Nenet 6.5 (Kamatvonesa) dhe 6.6 (Kompensimi me shumë të plotë) zbatohen për shumat e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

11.3 Kompensimi për dëmet. Nëse kjo Marrëveshje zgjidhet pjesërisht ose tërësisht, Huamarrësi do të paguajë kompensimin e mospranimit, në përputhje me nenin 2.6 (Kompensimi i mospranimit) dhe/ose kompensimin e parapagimit, në përputhje me nenin 5.2(c) (Kompensimi i parapagimit).

12. Përfaqësimi dhe deklaratat

12.1 Përfaqësimi i Huamarrësit. Ministri i Financave dhe Ekonomisë do të përfaqësojë Huamarrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Personat e caktuar nga ministri i Financave dhe

Ekonomisë dhe të autorizuar me anë të modeleve të nënshkrimeve do të përfaqësojnë Huamarrësin në të gjitha veprimet e nevojshme për zbatimin e Programit dhe të kësaj Marrëveshjeje. Fuqia e përfaqësimit nuk do të skadojë nëse revokimi i saj i shprehur nga përfaqësuesi i Huamarrësit i autorizuar në atë kohë nuk është marrë nga KfW-ja.

12.2 Adresat. Deklarimet ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Ato duhet të dërgohen si kopje origjinale. Të gjitha njoftimet ose deklaratat e tjera të bëra, në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany

Për Huamarrësin: Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3
Tiranë, Shqipëri

12.3 Ndryshimet. Çdo shtesë ose ndryshim i kësaj Marrëveshjeje duhet të bëhet me shkrim. Ministri i Financave dhe Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim, i cili duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje që prekin vetëm periudhën e disponueshmërisë (neni 2.2) nuk do të kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

13. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me programin

13.1 Publikimi i informacionit lidhur me programin nga KfW-ja. Për të qenë në përputhje me parimet e pranura në nivel ndërkombëtar për transparencë dhe efikasitet maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (duke përfshirë rezultatet e kategorizimit dhe vlerësimit mjedisor dhe shoqëror, si dhe raportet e vlerësimit *ex post* për Programin dhe mënyrën se si është financuar gjatë negociatave parakontraktuale, ndërsa zbatohen marrëveshjet lidhur me Programin dhe me fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si “Periudha e plotë”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së ([tp://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/en](http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/en)).

Publikimi i informacionit (ose nga KfW-ja apo palët e treta në pajtim me nenin 13.3 më poshtë (Transferimi i informacioneve lidhur me programin te palët e treta dhe publikimi i tyre) më poshtë), në lidhje me Programin dhe mënyrën se si financohet, nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual ose informacion të detajuar sensitiv financiar ose biznesi, në lidhje me palët e përfshira në Program ose financimin e tij, të tilla si:

- a) informacion për të dhëna të brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzimet dhe raportet e brendshme të korporatës;
- d) të dhënat personale të personave fizikë;
- e) vlerësimin e brendshëm të KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

13.2 Transferimi i informacioneve lidhur me programin te palët e treta. KfW-ja ndan informacione të përzgjedhura mbi Programin dhe mënyrën se si është financuar gjatë periudhës së plotë, veçanërisht për të siguruar transparencë dhe efikasitet me subjektet e poshtëshënuara:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republika Federale e Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet e saj kompetente;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*;

d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarëve të tyre, në veçanti, Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarëve të saj;

e) AFD-ja.

13.3 Transferimi i informacioneve lidhur me programin te palët e treta dhe publikimi i tyre. Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Programin dhe mënyrën se si financohet përgjatë periudhës së plotë me subjektet e mëposhtme, që publikojnë seksionet që lidhen me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë, për qëllimet e Iniciativës së Transparencës së Ndihmës Ndërkombëtare (http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html);

b) Tregu dhe Investimi Gjerman (GTAI), për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>);

c) OECD-ja, për qëllimin e raportimit të flukseve/qarkullimeve financiare, në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval), për qëllime të vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit të përgjithshëm të zhvillimit gjerman për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>);

e) AFD-ja.

13.4 Transferimi i informacioneve lidhur me programin te palët e treta (duke përfshirë publikimin e tyre). KfW-ja, gjithashtu, rezervon të drejtën për të transferuar (duke përfshirë edhe për qëllimet e publikimit) informacion, në lidhje me Programin dhe mënyrën se si financohet ai gjatë periudhës së plotë ndaj palëve të treta, me qëllim mbrojtjen e interesave të ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja te palët e treta, nëse interesat e ligjshëm të Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit në informacionin që nuk transferohet, i tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Huamarrësit, në veçanti përfshijnë konfidencialitetin e informacioneve sensitive të përmendura në nenin 13.1 (Publikimi i informacioneve lidhur me programin nga KfW-ja), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtë të transferojë informacion te palët e treta, nëse kjo është e nevojshme, për shkak të kërkesave ligjore ose rregullatore ose për të pohuar ose mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në gjykatë apo procedime administrative.

14. Dispozita të përgjithshme

14.1 Ditë pune. Nëse i referohet kësaj Marrëveshjeje, në lidhje me një “Ditë pune”, kjo nënkupton një ditë të ndryshme nga e shtuna ose e diela në të cilën bankat tregtare në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë janë të hapura për biznes të përgjithshëm.

14.2 Vendi i përmbushjes. Vendi i përmbushjes për të gjitha detyrimet, sipas kësaj Marrëveshjeje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

14.3 Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet. Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme ose nëse ekziston një boshllëk në ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të tjera të saj. Palët e kësaj Marrëveshjeje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë të vlefshme ligjërisht, që është sa më afër frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të plotësojnë çdo boshllëk në dispozita me një dispozitë ligjërisht të vlefshme që është sa më afër frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.

14.4 Ndryshimet me shkrim. Ndryshimet dhe shtesat në këtë Marrëveshje duhet të bëhen me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kjo kërkesë me shkrim vetëm me anë të formës me shkrim.

14.5 Transferimi. Huamarrësi nuk mund të delegojë ose transferojë, rëndojë me peng ose hipotekë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje.

14.6 Ligji i zbatueshëm. Kjo Marrëveshje Huaje rregullohet nga ligji gjerman.

14.7 Periudha e kufizimit/parashkrimit. Të gjitha pretendimet e KfW-së, sipas kësaj Marrëveshjeje skadojnë pas pesë vjetësh nga fundi i vitit në të cilin ky pretendim ka lindur dhe kur KfW-ja ka marrë dijeni për rrethanat që përbëjnë këtë pretendim ose mund të ishte vënë në dijeni të tyre pa neglizhencë flagrante.

14.8 Heqja dorë nga imuniteti. Nëse dhe në masën që Huamarrësi aktualisht ose në të ardhmen në çdo juridiksion pretendon imunitet për vete ose sendet e tij pasurore dhe në masën që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe sendeve të tij pasurore nga padia, ekzekutimi, sekuestroja ose procesi tjetër ligjor, Huamarrësi bie dakord në mënyrë të parevokueshme që të heqë dorë nga ky imunitet ndaj padive dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet, në lidhje me ekzekutimin e ndonjë vendimi arbitrazhi, në lidhje me:

i. “ambientet e misionit” të tashme ose të ardhme, sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të nënshkruar më 1961, “ambientet konsullore” të tashme ose të ardhme të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar më 1963-shin ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii. një pasuri e patundshme që futet në sferën e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e patundshme shtetërore”;

iii. çdo fond monetar dhe/ose shumë që është bërë tashmë e kërkueshme dhe e paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë, sipas së drejtës publike, traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare të nënshkruara prej saj.

14.9 Mosmarrëveshjet ligjore

a) Arbitrazhi. Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje do të zgjidhen ekskluzivisht dhe përfundimisht nga një gjykatë arbitrazhi. Në lidhje me këtë, do të zbatohen sa më poshtë:

i. Gjykata e Arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra që do të emërohen dhe veprojnë në pajtim me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here.

ii. Gjykimi në arbitrazh do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedimit do të jetë gjuha angleze.

14.10 Hyrja në fuqi dhe efekt. Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën kur KfW-ja të ketë marrë njoftimin me shkrim nga Huamarrësi që procedurat e brendshme ligjore janë përmbushur nga Huamarrësi (data e marrjes në KfW).

Nëse Marrëveshja nuk ka hyrë në fuqi brenda gjashtë muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje ose çdo afati tjetër të pranuar nga KfW-ja, që prej asaj date dhe deri në datën e marrjes së njoftimit të lartpërmendur me shkrim, KfW-ja do të ketë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja, duke i dërguar njoftim me shkrim Huamarrësit.

Hartuar në 2 kopje origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,
më
KfW

Emri: Sarah Bongard
Funksioni: Principal Portofolio Manager

Emri: Bjorn Thies
Funksioni: Director KfW, Tirana

Tiranë,
më 15 qershor 2021
Republika e Shqipërisë

Emri: Anila Denaj
Funksioni: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

Emri:
Funksioni:

SHTOJCA 1
NJOFTIMI I TËRHEQJES SË FONDEVE

[Letër me kokë e Huamarrësit]

Drejtuar: KfW
Departmenti: TMa3/TMa5
Palmengartenstraße 5-9
60325 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany (Republika Federale e Gjermanisë)
Kërkesë për disbursim nr.

Lënda: Marrëveshje e Huas nr. datë _____, për një shumë euro

I referohemi nenit 2 të Marrëveshjes së Huas të lartpërmendur dhe Marrëveshjes së Veçantë (siç përcaktohet këtu) dhe kërkojmë në mënyrë të pakthyeshme dhe të pakushtëzuar të disbursojmë një Shumë të Huas prej EURO (me fjalë: .Euro) në llogarinë tonë vijuese, vlera [Data]:

Për disbursim:

Pala përfituese përfundimtare:	SWIFT Field 59 (MT 103) / Field 58 (MT202)
IBAN /Numri i llogarisë i bankës përfituese:	
Emri i bankës që mban llogarinë:	SWIFT Field 57
BIC i bankës që mban llogarinë:	
IBAN /Numri i llogarisë së bankës që mban llogarinë në bankën ndërmjetësuese	
Emri i bankës ndërmjetësuese:	SWIFT Field 56 Gjithashtu (nëse banka e përfituesit nuk është e vendosur në vendin e monedhës së pagesës, duhet të jepet emri dhe BIC i korrespondentit të bankës në atë vend)
Banka ndërmjetësuese BIC:	
Referenca:	

Me anë të kësaj konfirmojmë se janë përmbushur të gjitha kushtet për disbursim, siç përcaktohet në nenin 2, duke përfshirë, veçanërisht, kushtin e përcaktuar në nenin 2.3(h) të Marrëveshjes së Huas të lartpërmendur.

Me anë të kësaj konfirmojmë se Marrëveshja e Huas e lartpërmendur është akoma në fuqi dhe efekt, se në lidhje me Marrëveshjen e Huas nuk ekziston asnjë rast i mospagimit dhe asnjë rast i mundshëm mospagimi (secili, siç përcaktohet aty).

.....
në 20@

.....
Emri:

Funksioni:

SHTOJCA 2 ZOTIMET E PAJTUESHMËRISË

1. PËRKUFIZIME

“Praktikë shtrënguese” është pengimi ose dëmtimi, ose kërcënimi për të penguar ose dëmtuar drejtpërdrejt ose jo ndonjë palë ose pronën e ndonjë pale, me qëllim ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një pale.

“Praktikë e marrëveshjes së fshehtë” është një marrëveshje midis dy ose më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një pale tjetër.

“Praktikë korruptive” është premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja mbi, marrja, pranimi ose kërkesa e drejtpërdrejtë ose e tërthortë e ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të padrejtë të çdo natyre, për dikë ose nga kushdo, me qëllim që të ndikojë në veprimet e dikujt ose të shkaktojë mosveprimin e një personi;

“Praktikë mashtrimi” është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqinterpretim, që, me qëllim ose nga pakujdesia, çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e përfuturit të një përfuturi financiar ose shmangies së një detyrimi;

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja me qëllim e materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar në akuzat për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta parandaluar atë nga zbulimi i njohurive të saj për çështje që lidhen me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. veprime, me qëllimin për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar me kontratë, në lidhje me hetimin zyrtar në akuzat e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

“Person” çdo person fizik, juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

“Praktikë e sanksionueshme”, praktikë shtrënguese, praktikë e marrëveshjes së fshehtë, praktikë korruptive, praktikë mashtruese ose praktikë penguese (siç përkufizohen dhe këta terma këtu), që është: i. e paligjshme, sipas ligjit gjerman ose atij të zbatueshëm; dhe ii. që ka ose mund të ketë ndikim material ligjor ose në reputacion tek Marrëveshja ndërmjet Huamarrësit, Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së ose në zbatimin e saj.

“Sanksionet”, sanksionet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare të administruara, miratuara ose zbatuara nga çdo organ sanksionues.

“Organ sanksionues” Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

“Lista e sanksioneve” çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të emëruara që janë objekt i Sanksioneve, siç miratohet nga çdo organ sanksionues.

2. DHËNIA E INFORMACIONIT

Huamarrësi, për këtë qëllim, i përfaqësuar nga Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë, do të:

a) sipas kërkesës së KfW-së do të vendosë menjëherë në dispozicion të saj të gjitha informacionet përkatëse me “njoh klientin tënd” ose informacione të ngjashme, në lidhje me Huamarrësin;

b) paraqet menjëherë, me kërkesë të KfW-së, të gjitha informacionet dhe dokumentet lidhur me Programin të Huamarrësit dhe (nën)kontraktuesve të tij dhe palëve të tjera të lidhura, të cilat KfW-ja i kërkon për përmbushjen e detyrimeve për parandalimin e praktikave të

sanksionueshme, pastrimin e parave dhe/ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të punës me Huamarrësin që nevojitet për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me iniciativën e saj, sapo merr dijeni ose ka dyshime për çdo praktikë të sanksionueshme, pastrim parash dhe/ose financim terrorizmi, që lidhet me Programin;

d) do t'i japë KfW-së të gjithë informacionin dhe të dhëna mbi Programin dhe progresin e tij të mëtejshëm që KfW-ja mund të kërkojë për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) u mundëson KfW-së dhe agjentëve të tij që të inspektojnë kurdoherë të gjithë dokumentacionin e lidhur me Programin që ka Huamarrësi dhe (nën)kontraktuesit e tij saj dhe palëve të lidhura dhe të vizitojnë Programin dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj shtojce.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

Në lidhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të Huamarrësit, Huamarrësi pretendon se asnjë person që vepron në emër të Huamarrësit me Programin, nuk ka kryer ose nuk kryen praktika të sanksionueshme, pastrim parash ose financim terrorizmi.

Përfaqësimi dhe garancia të parashtruara në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato duhet të përsëriten në çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë pagese të interesit, në çdo rast referuar rrethanave mbizotëruese të asaj dite.

4. VEPRIMET

Huamarrësi merr përsipër, sapo ai ose KfW-ja merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë praktikë të sanksionueshme, pastrim parash ose financim terrorizmi, që të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në veçanti, Huamarrësi i përgjigjet menjëherë dhe me hollësitë e pranueshme çdo njoftimi nga KfW-ja dhe dorëzon dokumentet mbështetëse për çdo përgjigje ndaj kërkesave të KfW-së.

5. MOSVEPRIMET

Huamarrësi nuk hyn në transaksione ose nuk angazhohet në veprimtari të tjera në lidhje me Programin që mund të përbëjnë shkelje të sanksioneve.